

**ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ МАЛОФОРМАТНЫХ ТЕСТОВ
(на материале заглавий англоязычных стихотворений
для детской аудитории)**

В статье рассматривается феномен полифункциональности малоформатных текстов заглавий современных англоязычных стихотворений для детей. Выявлено, что ранжирование исследуемых функций способствует увеличению прагматического потенциала заглавий поэтических произведений, адресованных детской аудитории.

Ключевые слова: поэтический дискурс, заглавие, малоформатный текст, функция, детская аудитория

В современной лингвистической науке интерес к изучению художественного дискурса чрезвычайно высок. Многомерность художественного дискурса, предопределяемая индивидуальностью авторской позиции, предполагает неоднозначность читательских трактовок. Многоплановость значения художественного слова особенно ярко проявляется в поэтическом дискурсе, который является частью художественного дискурсивного пространства. В данной работе в качестве материала для исследования были выбраны заглавия англоязычных поэтических произведений, адресованных детской аудитории. Заглавия англоязычных стихотворений для детей предлагается рассматривать с позиций теории малоформатных текстов (далее МФТ), предложенной Е.С. Кубряковой [Кубрякова 2001]. Заглавие как МФТ демонстрирует наличие важнейших текстовых характеристик (отдельность, целостность, завершенность, информативность, когнитивная направленность). Коммуникативное намерение МФТ заглавий тесно связано с функцией воздействия, поскольку их основная задача состоит в том, чтобы привлечь внимание аудитории, смоделировать эмоциональное восприятие и заинтриговать реципиента [Ефремова, Харьковская 2013: 70]. В условиях, когда в качестве адресата выступают дети, МФТ заглавий поэтических произведений приобретают особый интерес для исследователей в связи с целевой установкой автора на привлечение внимания специфической в возрастном отношении аудитории [Веденёва 2008: 140].

МФТ заглавия представляет собой комплексную, специально организованную, взаимосвязанную единицу речевой коммуникации, с помощью которой адресант совершает конкретное речевое действие с явно выраженным коммуникативным смыслом. Коммуникативная направленность МФТ заглавий воплощается в ряде ключевых функций, присущих любому речевому событию. Разработанная Р.О. Якобсоном [Якобсон 1995] классифика-

ция функций, характерных любому акту речевого общения, является, на наш взгляд, наиболее исчерпывающей и помогает максимально отразить специфику англоязычного художественного поэтического дискурса, представленного МФТ заглавий англоязычных стихотворений для детей. Функциональная парадигма рассматриваемых МФТ включает следующие функции: информативную, экспрессивную (эмотивную), апеллятивную (конативную), фатическую, поэтическую, метаязыковую.

Информативная функция МФТ заглавия направлена на передачу адресату информации, отражающей содержание основного текста стихотворения. Эта функция предполагает вынесение в заглавие опорного элемента, темы, позволяя определить основных героев стихотворного произведения, место и время действия, центральные события, явления, о которых идет речь в тексте, например, *A Strange Old Man Fell Out of Bed* (K. Nesbitt) [W5 2007: 97]; *Monday Morning 10.00 a.m.* (J. Carter) [W5 2007: 32].

Экспрессивная (эмотивная) функция служит выражению непосредственного отношения адресанта к коммуникативному сообщению. Эта функция направлена на передачу авторских эмоций и сопряжена с оценкой окружающей действительности. Следовательно, мы можем говорить об оценочной направленности экспрессивной функции, когда в заглавии присутствует положительная/отрицательная оценка описываемого явления. Употребляя в МФТ заглавий оценочную лексику с положительной / отрицательной коннотацией, автор способен оказывать прямое влияние на эмоциональную сферу реципиента, тем самым, воздействуя на его восприятие информации. В случае с детской аудиторией такой прием оказывается особенно действенным, поскольку для детей характерно постижение окружающей действительности через эмоции, а не рациональное начало. Например, *The Pleasant Song* (J. Whitworth) [W5 2007: 272]; *Hooray! Hooray! It's New Year's Day!* (K. Nesbitt) [W5 2007: 96].

В ходе нашего исследования негативно-окрашенных лексических средств выразительности в МФТ заглавий англоязычных поэтических произведений для детей обнаружено не было. Дело в том, что психика детей плохо приспособляется к мысли о дисгармоничном мире и абсолютно не приемлет трагедии. Юный читатель полностью разделяет точку зрения автора в этических оценках героев и событий. Осознавая свою силу и огромную ответственность перед ребенком, авторы англоязычных детских поэтических произведений демонстрируют позитивное отношение к окружающей действительности.

Поэтическая функция сосредоточена непосредственно на форме сообщений, что находит свое выражение в повышенной образности языковых единиц, составляющих МФТ заглавий англоязычных стихотворных произведений для детей. Насыщенность образами делает читательское восприятие МФТ живым и динамичным, а получение художественной информации становится при этом активным процессом. Например, *The Night Has a*

Thousand Eyes (F.W. Bourdillon) [W5 2007: 28]; *The Wolf's Wife Speaks* (P. Corbett) [W5 2007: 431]. Изобразительно-выразительные средства языка являются прекрасным способом увеличения воздейственного потенциала МФТ заглавий англоязычных поэтических произведений, созданных для подрастающего поколения.

Апеллятивная (конативная) функция МФТ заглавий транслирует желание адресанта побудить реципиента занять определенную позицию по отношению к предмету (воздействие на мнение) и/или совершить определенное действие (воздействие на поведение). Авторское воздействие на детскую читательскую аудиторию заключается в стремлении мотивировать ребенка к прочтению стихотворения. Нередко в МФТ заглавий детских англоязычных стихотворений реализация конативной функции осуществляется посредством использования побудительных авторских воззваний. Например, *Hurt No Living Thing* (C. Rossetti) [W5 2007: 86]; *Eat, Drink and Be Messy* (P. Winstanley) [W5 2007: 50].

Употребление вопросительных предложений в МФТ заглавий поэтических произведений – еще один способ завоевать внимание детской аудитории. Обращенные к адресату вопросы в МФТ заглавий стихотворений требуют незамедлительного поиска ответа и служат убедительным мотивирующим фактором для более подробного знакомства детей с поэтическим текстом. Например, *Who's Afraid?* (J. Foster) [W5 2007: 246]; *How Do You Say Goodbye?* (L. Simmie) [W5 2007: 269].

Фатическая функция МФТ заглавий направлена на установление и поддержание контакта с читательской аудиторией. Тематика заглавий англоязычных стихотворений для детей часто отражает специфику интересов юных читателей: в качестве главных действующих лиц выступают хорошо знакомые детям члены семьи, школьные учителя, домашние животные. Например, *Grandpa's Soup* (J. Kay) [W5 2007: 482]; *What Teachers Wear in Bed!* (B. Moses) [W5 2007: 132]. Проблемы, которые затрагиваются в рамках исследуемых МФТ заглавий, актуальны для детской аудитории, что обеспечивает неподдельный интерес со стороны юных читателей и провоцирует их к прочтению поэтического фрагмента. Например, *At History I'm Hopeless* (K. Nesbitt) [W5 2007: 148]; *Oh, I Wish I'd Looked after My Teeth* (P. Ayres) [W5 2007: 14].

Наконец, метаязыковая функция предполагает поиск универсального языкового кода, который выполняет функцию толкования и призван обеспечить адекватное читательское понимание как заглавия, так и всего поэтического произведения. Например, в ряде исследуемых МФТ содержится не только аллюзия на конденсированное содержание поэтических фрагментов, но и указывается форма стихотворения: *The Dancer – A Limerick* (P. Winstanley) [W5 2007: 65]; *Outbreak of Peace. Haiku* (P. Corbett) [W5 2007: 235].

Таким образом, функциональное предназначение МФТ заглавий англоязычных стихотворений для детей заключается не только в передаче содержательно-смысловой информации адресату. Являясь единицей коммуникации, заглавие всегда обладает определенным прагмалингвистическим потенциалом, предполагающим воздействие на юного читателя. Реализация прагмалингвистического потенциала проявляется в вышеописанных функциях, которые в определенной аранжировке способствуют усилению целенаправленного воздействия на читателя, т.е. формируют интерес к тому или иному произведению и побуждают к прочтению стихотворения.

Библиографический список

1. Веденёва Ю.В. Функциональная парадигма заглавий поэтических произведений на материале англоязычных стихотворений, предназначенных для детей // Вестник СамГУ. Гуманитарная серия. Вып. 1(60). Самара, 2008. С. 138-145.
2. Ефремова Т.В., Харьковская А.А. Лингвосинергетический потенциал функциональной парадигмы названий произведений американского изобразительного искусства XX-XXI вв. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 11(29): в 2-х ч. Ч. 1. Тамбов: Грамота, 2013. С. 69-72.
3. Кубрякова Е.С. О тексте и критериях его определения // Текст. Структура и семантика. Т. 1. М., 2001. С. 72-81.
4. Якобсон Р.О. Лингвистика и поэтика // Структурализм: «за» и «против». М., 1995.
5. The Works 5. Every Kind of Poem, from an Alphabet of Poets, that You Will Ever Need for the Literacy Hour. London, 2007. 358 pp. (W5)

Y.V. Vedeneva (Samara, Russia)

POLYFUNCTIONAL POTENTIAL OF SMALL-FORMAT TEXTS OF TITLES OF ENGLISH-LANGUAGE POETRY FOR CHILDREN

The article considers the polyfunctional potential of small-format texts of titles of modern english-language poetry for children. The certain range of functions helps to develop pragmatic potency of the titles.

Keywords: poetic discourse, title, small-format text, function